



UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 19
/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 19

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 14, 2022. Invasion, day 19.

14 de marzo de 2022. Invasión, día 19.

THE SUN RISES

*You will sleep well
Until you'll know
What is sadness,
Grief and sorrow
You will accept it soon*

SALE EL SOL

Любо ти спатимеш,
Поки не знатимеш,
Що то печаль,
Лихо та жаль.
Хутко прийматимеш...

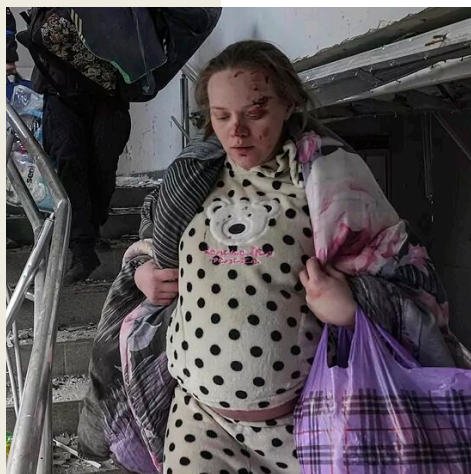
*Dormirás bien
Hasta que sepas
Lo que es la tristeza
La pena y el dolor
Pronto lo aceptarás*

A pregnant woman, wounded during the shelling of a maternity hospital in Mariupol, died with her child. The child was born by caesarean section, but showed no signs of life. When the woman realized that she had lost her child, she screamed: “Kill me right now!”. It was not possible to find out the name of the deceased: the woman’s husband and her father took the body immediately.

Una mujer embarazada y su hijo, heridos durante el bombardeo de un hospital de maternidad en Mariúpol, han muerto. El niño nació por cesárea, pero ya no daba señales de vida. Cuando la mujer se dio cuenta de que había perdido a su hijo, gritó: “¡Mátame ahora mismo!”. No he podido averiguar el nombre de la fallecida: el marido de la mujer y su padre se llevaron el cuerpo inmediatamente.



In this photo, the second woman, also pregnant, comes down the stairs to escape the bombs and gives birth to a baby girl, Veronica, the next day.



En esta foto, otra mujer embarazada del mismo hospital baja las escaleras escapando de las bombas. Al día siguiente dio a luz a una niña, Verónica.

This morning in the Kiev residential area Obolon, as a result of an artillery strike by Russian troops, a nine-story residential building was destroyed by a shell; there are dead and wounded.

Esta mañana, en la zona residencial de Kiev, Obolon, como resultado de un ataque de artillería de las tropas rusas, un edificio residencial de nueve pisos ha sido destruido por un proyectil, dejando muertos y heridos.

According to the UN, more than 2.6 million Ukrainians were forced to leave Ukraine due to Russian attacks and terror of invaders. This is the largest wave of refugees since World War II. Most of the people went to Poland, 1.6 million. Another 246 thousand to Hungary. Almost 150 thousand to Slovakia, about 100 thousand to Moldova, about 100 thousand to Romania.

Según la ONU, más de 2,6 millones de ucranianos se han visto obligados a abandonar Ucrania por los ataques rusos y el terror de los invasores. Es la mayor oleada de refugiados desde la Segunda Guerra Mundial. La mayoría de la gente se ha ido a Polonia, 1,6 millones. Otros 246 mil a Hungría. Casi 150 mil a Eslovaquia, unos 100 mil a Moldavia y unos 100 mil a Rumanía.

According to March 14 morning information, 90 children were killed and more than 100 were injured as a result of the armed aggression of the Russian Federation in Ukraine. Most of the victims were in Kiev, Kharkov, Donetsk, Chernihiv, Sumy, Kherson, Nikolaev and Zhytomyr regions.

Según la información de la mañana del 14 de marzo, 90 niños han muerto y más de 100 han resultado heridos como consecuencia de la agresión armada de la Federación Rusa en Ucrania. La mayoría de las víctimas se hallaban en las regiones de Kiev, Járkov, Donetsk, Chernihiv, Sumy, Jersón, Nikolaev y Zhytomyr.

Due to the bombing and shelling, 379 educational institutions were damaged, 59 of which were completely destroyed. Most of the destruction in

A causa de los bombardeos, han sido atacadas 379 instituciones educativas, 59 de las cuales han quedado completamente destruidas. La mayor parte se ha

the Donetsk region: 119 educational institutions. In Mykolaiv - 30, Sumy - 28, Kiev - 35, Kherson – 21... This was reported by the Office of the Prosecutor General of Ukraine.

A humanitarian catastrophe is taking place in besieged Mariupol. 300,000 people today suffer from hunger and cold, the enemy does not allow them to save. The world must do everything in its power to end the blockade!

About 600 residential buildings were destroyed by the invaders in Kharkov: 50 schools, a number of medical institutions, including maternity hospitals were bombed. In one of the most modern cities in Ukraine, which 19 days ago was a cultural, educational, and innovative hub. And it will be, despite the attempts of the Russian fascists to erase from the Earth everything where there is freedom, development, innovation, where there are UKRAINIANS. Let's restore. Let's rebuild. Alas, people will not be able to return. But we will bring to justice every killer involved.

Pope Francis on Twitter several times appealed to the whole world to pray for peace in Ukraine and accept Ukrainian refugees: "Before the barbarism of killing children, innocent and unarmed civilians, there are no strategic reasons that can be justified: the only needed is to stop unacceptable armed aggression before it turns cities into cemeteries."

producido en la región de Donetsk: 119 instituciones educativas. En Mykolaiv, 30; en Sumy, 28; en Kiev, 35; en Jersón, 21. Esta información proviene de la Fiscalía General de Ucrania.

En la sitiada Mariúpol está teniendo lugar una catástrofe humanitaria. 300.000 personas están sufriendo hambre y frío en el día de hoy y el enemigo no les permite salir. ¡El mundo debe hacer todo lo posible para poner fin al bloqueo!

Los invasores han destruido unos 600 edificios residenciales en Járkov: se han bombardeado 50 escuelas y varias instituciones médicas, incluidos los hospitales de maternidad. Estamos hablando de una de las ciudades más modernas de Ucrania, que hace 19 días era un centro cultural, educativo e innovador. Y lo será, a pesar de los intentos de los fascistas rusos de borrar de la Tierra los lugares donde hay libertad, desarrollo, innovación. Donde hay UCRANIANOS. Restauremos. Reconstruyamos. Por desgracia, mucha gente no podrá volver, pero llevaremos ante la justicia a cada asesino implicados.

El Papa Francisco, en Twitter, ha hecho varios llamamientos al mundo para rezar por la paz en Ucrania y acoger a los refugiados: "Frente a la barbarie de matar niños, personas inocentes y civiles desarmados, ninguna razón estratégica puede justificarlo. Sólo debemos detener esta inaceptable agresión armada antes de que convierta las ciudades en cementerios".



“They’re lying to you”. Russian TV employee interrupts news broadcast. Marina Ovsyannikova ran on to the set of the Channel One transmission shouting: “Stop the war. No to war” (youtu.be/XFRqxZn9tIw).

Below, some revealing fragments of an alleged letter by a Russian analyst:

“Honestly, the Pandora’s Box is open, a real horror on a global scale will begin by the summer. Global famine is inevitable: Russia and Ukraine were the main suppliers of grain in the world; this year’s harvest will be smaller, and logistical problems will bring the catastrophe to a peak.

I can’t say what guided those at the top when deciding on the operation, but now methodically set the dogs onto the special service. We are fucked, I don’t even want to pick another word. No one knew that there would be such a war, so no one prepared for such sanctions. This is the reverse side of secrecy: if no one was told, then who could figure out what no one said?”.

Kadyrov (the head of the Chechen Republic) is going crazy. A little more, and a conflict would begin with us. Why?

“Os están mintiendo”. Una trabajadora de la televisión rusa interrumpe así el informativo. Marina Ovsyannikova se apresuró para llegar al plató de la transmisión del Canal Uno gritando: “Paren la guerra. No a la guerra” (youtu.be/XFRqxZn9tIw).

A continuación, algunos fragmentos reveladores de una supuesta carta de un analista ruso:

“Honestamente, la caja de Pandora está abierta, este verano comenzará un verdadero horror a escala mundial. La hambruna mundial es inevitable: Rusia y Ucrania son los principales proveedores de grano del mundo, la cosecha de este año será menor y los problemas logísticos llevarán la catástrofe a su punto álgido.

No sé qué llevó a los de arriba a acometer esta operación, pero ahora meten a los perros en el servicio especial. Estamos jodidos, ni siquiera quiero elegir otra palabra. Nadie sabía que habría una guerra como esta, así que nadie se ha preparado para estas sanciones. Este es el reverso del secretismo: si nadie lo sabía, ¿quién podría averiguar lo que nadie dijo?

Kadyrov (el jefe de la República de Chechenia) se está volviendo loco. Un poco más y comenzará un conflicto con nosotros. ¿Por

There is an opinion (I do not share it) that we (the FSB officers) handed over to the Ukrainians the routes of Kadyrov's special forces in the first days of the operation. They were covered there on the march in the most terrible way, they did not even begin to fight; they were just torn apart.

Blitzkrieg failed. It is simply impossible to complete the task now. To Occupy on? Where are we going to get so many people? Even with minimal local resistance, we need 500,000 or more people; not counting the supply system.

As for losses: I don't know what they are. Nobody knows. In the first two days there was still control, now no one knows what is happening there. The death toll is definitely in the thousands. Maybe 10 thousand, maybe 5, or maybe only 2. Even at the headquarters they don't know for sure. But it must be closer to 10.

Now, even if we kill Zelensky, taken prisoner, nothing will change. We have a conditional deadline of June. Conditional - because in June we will have no economy left, nothing remains. There is no analytics. It is impossible to calculate the chaos. What to do? Act intuitively, and even on emotions? But this is not poker. The stakes will rise, in the hope that suddenly, some option will work. The trouble is that we can now miscalculate and lose everything in one fell swoop. There is simply no option for a possible victory, and defeat is the end of everything.

Now it remains to be expected that some fucking adviser will convince the top to start a conflict with Europe with a demand to reduce some sanctions: either they reduce them, or war. What if they refuse us? I do not rule out that, in this case, we will be drawn into a real international conflict, like Hitler in 1939. And then we will compare our Z with a swastika.

Is there a possibility of a local nuclear strike? Yes. But not for military purposes: it would do nothing; it is a defense breakthrough weapon; solely for the purpose of intimidating others.

qué? Existe la opinión (que no comparto) de que nosotros (los oficiales del FSB) hemos entregado a los ucranianos las rutas de las fuerzas especiales de Kadyrov en los primeros días de la operación. Allí los derrotaron en la marcha de la manera más terrible, ni siquiera empezaron a luchar, simplemente los destrozaron.

La guerra relámpago ha fracasado. Ahora es imposible completar la tarea. ¿Seguir ocupando? ¿De dónde vamos a sacar tanta gente? Incluso con una mínima resistencia local, necesitamos 500.000 o más personas, sin contar el sistema de abastecimiento.

En cuanto a las pérdidas, desconozco el número. Nadie lo sabe. En los dos primeros días todavía había control. Ahora nadie sabe lo que está pasando allí. El número de muertos es claramente de miles. Tal vez 10 mil, tal vez 5, o tal vez sólo 2. Ni siquiera en el cuartel general lo saben con seguridad. Pero debe estar más cerca de 10.

Ahora nada va a cambiar, aunque matemos o hagamos prisionero a Zelensky. Tenemos el plazo condicional de junio. Condicional porque en junio escaseará la economía, no quedará nada. No hay análisis posible. Es imposible calcular el caos. ¿Qué hacer? ¿Actuar intuitiva o incluso emocionalmente? Pero esto no es póker. Las apuestas subirán con la esperanza de que, de repente, alguna opción funcione, pero ahora podemos calcular mal y perderlo todo de un plumazo. Sencillamente, no hay opción para una posible victoria, y la derrota es el fin de todo.

Ahora queda esperar que algún puto asesor convenza a los de arriba para iniciar un conflicto con Europa con la exigencia de reducir algunas sanciones: o se reducen o guerra. ¿Y si lo rechazan? No descarto que, en ese caso, nos metan en un verdadero conflicto internacional, como Hitler en 1939. Y entonces se comparará nuestra Z con una esvástica.

¿Existe la posibilidad de un ataque nuclear local? Sí. Pero no con fines militares: no serviría de nada; es un arma de ruptura de la defensa con el único fin de intimidar al otro.

From the cynical, I will only add that I do not believe that V.V. Putin will press the red button to destroy the whole world. Firstly, there is more than one person making a decision, at least someone will jump off. And there are a lot of people there, there is no “one-man red button”. Secondly, there are certain doubts that everything is functioning successfully there. Experience shows that the greater the transparency and control, the easier it is to find flaws. And where it is not clear who and how controls, but always bravura reports - everything is always wrong there. I’m not sure the “red button” system works as advertised. In addition, the plutonium charge must be changed every 10 years.

Thirdly, and this is vile and sad: I personally don’t believe in the willingness of a person who does not even let his closest representatives and ministers come close to him. If you are afraid to let your trusted ones near you, then how will you decide to destroy yourself and yours?

Upon reviewing above material I tried to collect and systematize the signs of ordinary Russian fascism. I counted 7 of those today:

1. The cult of the leader: the opinion that there is no better Putin, and never will be; blind worship of an idol, no matter what.
2. The cult of war: war is a necessity; to fight is a privilege; to die for one’s country is an honor.
3. Conspiracy ideas: intimidation of people by the threat of an attack by the West; the firm belief that the US is enemy number one; imposing the opinion that everyone is encroaching on Russia.

Desde el cinismo, sólo añadiré que no creo que V.V. Putin vaya a pulsar el botón rojo para destruir el mundo entero. En primer lugar, hay más de una persona tomando las decisiones, y al menos alguien saltará. Y hay mucha gente: no existe el “botón rojo de un solo hombre”. En segundo lugar, hay ciertas dudas de que todo funcione bien allí. La experiencia demuestra que cuanto mayor es la transparencia y el control, más fácil es encontrar fallos. Y donde no está claro quién y cómo controla, sino que siempre se informa de forma bravucona, allí siempre está todo mal. No estoy seguro de que el sistema del “botón rojo” funcione como se dice. Además, la carga de plutonio debe cambiarse cada 10 años.

En tercer lugar, y esto es vil y triste: personalmente no creo en la voluntad de una persona que ni siquiera deja que sus representantes y ministros más cercanos se acerquen a él. Si tiene miedo de dejar que sus personas de confianza se acerquen a él, ¿entonces cómo decidirá destruirse a sí mismo y a los suyos?

Revisando este material traté de recoger y sistematizar los signos de fascismo ruso ordinario. Hoy conté 7 de ellos:

1. El culto al líder: la opinión de que no hay mejor Putin, y nunca lo habrá; adoración ciega de un ídolo sin importar cómo sea.
2. El culto a la guerra: la guerra es necesaria; luchar es un privilegio; morir por la patria es un honor.
3. Las ideas conspirativas: la intimidación de la gente con la amenaza de un ataque de Occidente; la firme creencia de que Estados Unidos es el enemigo número uno; la imposición de la opinión de que todo el mundo está invadiendo Rusia.

4. Distortion of history: persuading one's people of non-existent facts in order to exaggerate the role of one's own country; encroachment on the territorial integrity of countries, justifying it with fictitious facts.

5. Imaginary greatness: the belief of the people that everything is fine when everything around is collapsing.

6. Internal censorship: a ban on peaceful actions, freedom of speech, personal opinion, defending one's position. All information that is not in favor of the current government is considered false.

7. Substitution of concepts: war is a "special operation", the killing of civilians and the destruction of their homes is "demilitarization", the genocide of the Ukrainian people is "denazification"; destroy neighboring countries – "defend Russia."

4. Distorsión de la historia: persuadir al pueblo de hechos inexistentes para exagerar el papel del propio país; usurpación de la integridad territorial de los países, que se justifica con hechos falsos.

5. Grandeza imaginaria: la creencia del pueblo de que todo está bien aunque todo lo que le rodea se esté derrumbando.

6. Censura interna: prohibición de acciones pacíficas, de la libertad de expresión, la opinión personal y la defensa de la propia posición. Toda información que no esté a favor del gobierno actual se considera falsa.

7. Sustitución de conceptos: la guerra es una "operación especial"; la matanza de civiles y la destrucción de sus hogares es "desmilitarización"; el genocidio del pueblo ucraniano es "desnazificación"; destruir los países vecinos es "defender a Rusia".

Від Чорного моря до синіх Карпат -
Одна нероздільна родина!
Без хамства, без рабства й насилля...
Одна самостійна Україна!

*From the Black Sea to the blue Carpathians -
The one inseparable Motherland.
With no rudeness, with no slavery and violence
The one independent Ukraine!*

*Desde el Mar Negro hasta los azules Cárpatos
La única e inseparable Madre Patria.
Sin rudeza, sin esclavitud ni violencia
La única Ucrania independiente.*

“Do not destroy your lions, so that the dogs of your enemies do not bite you!”. This photo and comment was posted by an old friend of mine Femi Mustafae, a famous Ukrainian singer of Crimean Tatar origin.



“¿No destruyas a tus leones para que los perros del enemigo no te muerdan!”. Esta foto y este comentario los publicó un viejo amigo, Femi Mustafae, famoso cantante ucraniano de origen tártaro de Crimea.

Total estimated losses of the enemy as of March 14, 2022:

Personnel over - 12000+

Tanks - 389

Armored fighting vehicles - 1249

Artillery systems - 150

MLRS - 64

Air defense systems - 34

Aircraft - 77

Helicopters - 90

Automotive - 617

Ships/boats - 3

Tankers - 60

UAV - 8

Today, the Parliament of the Republic of Estonia decided to call on the UN member states to close the skies of Ukraine from Russia, head of the Verkhovna Rada of Ukraine Ruslan Stefanchuk reports. Estonia is the first to make such a decision among EU and NATO member states. Who is next in line, Poland?

The Ukrainian government and closed skies supporters argue that this will help protect civilians and help Ukrainian forces. Opponents of closed skies argue that closed skies will do little to protect civilians, and patrolling large areas of the

Total de pérdidas estimadas del enemigo a partir del 14 de marzo de 2022:

Personal de más - 12000+

Tanques - 389

Vehículos de combate blindados - 1249

Sistemas de artillería - 150

MLRS - 64

Sistemas de defensa aérea - 34

Aviones - 77

Helicópteros - 90

Automóviles - 617

Buques/barcos - 3

Cisternas - 60

Vehículos aéreos no tripulados - 8

Hoy, el Parlamento de la República de Estonia ha decidido pedir a los Estados miembros de la ONU que cierren a Rusia los cielos de Ucrania, según informa el jefe de la Rada Suprema de Ucrania, Ruslan Stefanchuk. Estonia es el primer país de la UE y de la OTAN que toma una decisión de este tipo. ¿Quién es el siguiente, Polonia?

El gobierno ucraniano y los partidarios de cerrar el cielo aducen que esto ayudará a proteger a los civiles y a las fuerzas ucranianas. Los que se oponen sostienen que esto no servirá de mucho para proteger a los civiles, y que patrullar grandes zonas del cielo es muy caro y

sky is too expensive and difficult. Russia still bombards cities mainly with artillery and rockets. So, instead of aviation, the Russian Federation will simply use ground weapons more often. Such way Forbes retold the material of *The Economist*, why a closed sky can turn into a catastrophe for the world.

Joan Baez, Artist presented her newest painting...

In her history-making career as an international performer and activist, Joan Baez has been on the front lines of just about every nonviolent social justice and human rights movement of the past century. She walked arm-in-arm with Martin Luther King Jr. on civil rights marches in Mississippi, got thrown in jail for protesting the War in Vietnam and conspired with Vaclav Havel to spark the Velvet Revolution.

Since she retired from active performing, Joan has been able to focus her talents in the visual arts on painting and drawing, creating art with a social conscience.

And in Kyiv today was a beautiful, sunny day: real spring. Hundreds of crows that had strewn the nearby park all the previous days disappeared somewhere. What would it be for?

difícil. Rusia sigue bombardeando las ciudades, sobre todo con artillería y cohetes. Así, en lugar de la aviación, la Federación Rusa utilizaría armas terrestres con más frecuencia. De esta manera Forbes retomó el material de *The Economist* sobre por qué un cielo cerrado puede convertirse en una catástrofe para el mundo.

La artista Joan Baez ha presentado su nuevo cuadro...

En su histórica carrera como artista y activista internacional, Joan Baez ha estado en primera línea de casi todos los movimientos no violentos de justicia social y derechos humanos del siglo pasado. Acompañó a Martin Luther King Jr. en las marchas por los derechos civiles en Mississippi, la encarcelaron por protestar contra la guerra de Vietnam y colaboró con Vaclav Havel para iniciar la Revolución de Terciopelo.

Desde que se retiró como activista, Joan ha dedicado su talento a las artes visuales de la pintura y el dibujo, creando un arte con conciencia social.

En Kiev hoy hemos tenido un día hermoso y soleado: una verdadera primavera. Cientos de cuervos que se esparcían por el parque todos los días anteriores ahora se han ido a algún lugar. ¿Por qué será?

